



Creations Azuelos . DR Azuelos

Azuelos، التقاليد، مصدر أبدي للتجديد

Azuelos : la tradition, source éternelle de renouveau

Azuelos: tradition, an endless source of renewal



Joseph Azuelos . DR Azuelos

C'est dès son plus jeune âge que Isaac Azuelos, natif de Fès, fait ses classes d'apprenti bijoutier à Tanger. Il ouvre son premier atelier de bijouterie à Rabat dans les années 1920, dans la rue Souika, écrivant ainsi le premier chapitre d'une histoire, désormais centenaire. Joseph, son fils, suit ses pas. S'il apprend le métier auprès de son père et de son oncle, il fait également ses armes chez des bijoutiers européens installés au Maroc, avant de partir à Paris pour affiner son savoir-faire. Grâce à sa double maîtrise du travail traditionnel marocain et du style européen, Joseph Azuelos donne libre cours à sa créativité. Il commercialise même des ceintures sans ciselures, totalement européennes. Serge, son fils et aujourd'hui, Sébastien, son petit-fils, continuent sur la voie qu'il a initiée : créer et réinterpréter l'héritage culturel ancestral en s'adaptant aux goûts et modes de vie d'aujourd'hui. Les motifs de zellige ou de moucharabieh leur inspirent de délicats bracelets ou pendentifs. D'anciennes fibules et broches prennent des formes nouvelles pour illuminer caftans modernes ou tenues de ville. Et si les diadèmes ont disparu, les pendentifs d'oreille sont désormais les pièces maîtresses d'une tradition sans cesse renouvelée.

www.azuelos.ma

Isaac Azuelos, originally from Fes, began training as a jeweller from a very young age in Tangier. He opened his first jewellery workshop in Rabat in the 1920s, on rue Souika, thus creating the first chapter of this century-old story. Joseph, his son, followed in his footsteps. Although he learned his trade from his father and uncle, he also trained with European jewellers established in Morocco, before going to refine his craft in Paris. Thanks to his mastery of traditional Moroccan craftsmanship as well as the European style, Joseph Azuelos can give free reign to his creativity. He even sells completely European belts without any engravings. Serge, his son, and now Sébastien, his grandson, are continuing what he started: creating and reinterpreting ancestral cultural heritage by adapting to today's flavours and lifestyles. They draw inspiration from zellige and mashrabiya patterns to create delicate bracelets or pendants. Old fibulas and brooches take on new shapes to brighten up modern caftans or dress clothes. And although diadems have disappeared, earrings are now the master pieces of this ever-changing tradition.

www.azuelos.ma



بدأ إسحاق أزويلوس، ابن فاس، تعلم حرفة الصياغة منذ صغره في مدينة طنجة. فتح أول ورشة للصياغة في الرباط في عشرينيات القرن الماضي، في زنقة السوق، ليبدأ بذلك أول فصل لقصة نجاح تمتد منذ مائة سنة. تعلم جوزيف الحرفة على يدي والده وعمه، ورغبة في صقل خبرته تابع تعلمه في ورشات لصناعة المجوهرات الأوروبية الموجودة في المغرب. قبل أن يرحل إلى باريس لتحسين خبرته. بفضل إتقانه المزدوج للصياغة المغربية التقليدية والأسلوب الأوروبي، تفتقت موهبة جوزيف أزويلوس الإبداعية، حيث بدأ يسوق أحزمة خالية من الزخارف، ذات أسلوب أوروبي. يواصل اليوم ابنه سيرج وحفيده سياستيان، المسار الذي بدأه، لإبداع وتجديد الإرث الثقافي العريق، وإعادة صياغته ومسايرة أذواق وأنماط الحياة اليوم. مصادر إلهامهم هي عبارة عن زخارف زليج أو مشربية صمموا عبرها أساور أو قلاند غاية في الرقي. كما تتجدد على أيديهم خلالات ومشابك قديمة، وتأخذ أشكالاً عصرية تزين بها القفاطين العصرية أو الملابس الخاصة بالمدينة. وإذا اختفت التيجان، فإن الأقراط المتدلية هي القطع الأساسية، التي تتجدد باستمرار.

www.azuelos.ma